

## Thema's

Aete & drinke	eten, drinken
Doe:n & laote	werk, handelingen, bewegingen, richtingen
Huus & straot	wonen, kleden, verkeer, dorp en stad
Ik	ik-boodschappen
Mins & dier	mensen, dieren, gedrag en lichaam
Tied & weer	tijd, weer en richting

### 3.7 Aete & drinke

Berghs	Standaard-Nederlands
1. In de harfs miek de slager altied lekkere <b>panas/balke</b> bri-j kloor.	In de herfst maakte de slager altijd lekkere balkenbrij klaar.

### 3.8 Doe:n & laote

Berghs	Standaard-Nederlands
1. <b>Hi-j kreg op den dekkel .</b>	Hij kreeg een pak slaag.
2. Hi-j het d'r <b>aning</b> van.	Hij heeft er verstand van.
3. Vroeger wiere de minse duk <b>uutgenuts.</b>	Vroeger werden de mensen vaak uitgebuit..
4. Gi-j kunt 't altied nog <b>umtoese.</b>	Je kunt het altijd nog omruilen.
5. Zi-j <b>tramp</b> te 'm <b>veur de knäök.</b>	Zij trapte hem tegen de benen.
6. <b>Oge los of tes los!</b>	Let op dat je niet beduvelde wordt.
7. Hi-j <b>blaos</b> dalek <b>op de träöt .</b>	Hij blaast dadelijk op de toeter.
8. Ik <b>blef</b> in 't <b>stecheldraad häöke.</b>	Ik bleef in 't prikkeldraad haken.
9. Hi-j het 'n ni-j <b>spothemp</b> gekoch.	Hij heeft 'n nieuw overhemd gekocht.t
10. Hi-j kan goe:d <b>spaje.</b>	Hij kan goed spitten/ veel eten.
11. <b>Hi-j kan now weer 'n gat in de grond spi-je.</b>	Hij kan nu weer alles.
12. Alle beu:m worde <b>gesnäöjd.</b>	Alle bomen worden gesnoeid.
13. Zit gi-j weer te <b>snäöje?</b>	Zit je weer stiekem te eten?
14. <b>Dah is niet zo slim.</b>	Dat is niet zo erg
15. Zi-j wudt <b>deur de schoerzak gehaald.</b>	Zij wordt zwart gemaakt
16. Zi-j zit lie:ver in de <b>schum.</b>	Zij zit liever in de schaduw
17. Gi-j mot 'm altied <b>in de schoe:n traetje.</b>	Je moet hem precies zo benaderen als hij/zij het wenst.
18. <b>Hi-j reej 'm as 'n dief.</b>	Hij was kwaad.
19. Dah is allemaal <b>olde pruttel.</b>	Dat is allemaal oude rommel.
20. De mins mot hard <b>poekele</b> um geld te verdie:nen.	De mens moet hard werken om geld te verdienen.
21. Zi-j <b>sting naeve mien.</b>	Zij stond naast mij.
22. Hi-j deej 't <b>veur de joeks.</b>	Hij deed het voor de grap.
23. Dat trik bi-j de wottel.	Dat heeft een sterke uitwerking.
24. <b>Dat het gin hempke of bukske aan.</b>	Dat heeft niets te betekenen.
25. Dalek kump d'r nog houweri-j.	Dadelijk komt er nog slaande ruzie
26. Den olde motor <b>löp weer as bas.</b>	Die oude motor loopt weer als een trein.

### 3.9 Huus & Straot

Berghs	Standaard-Nederlands
1. Dah is maor 'n klein <b>drietding</b> .	Dat is maar een klein onnozel ding.
2. Hi-j <b>tu:tte</b> toen hi-j veurbi-j kwam.	Hij toeterde toen hij voorbij kwam.
3. De weg is hier <b>stik</b> .	De weg is hier steil.
4. Wi-j hemme 'n <b>sprung in de bos</b> .	Wij hebben een bron in het bos.
5. De muur steet <b>schoeks</b> .	De muur staat schuin.
6. Wat is de <b>richtigste</b> weg?	Wat is de kortste weg?
7. Hi-j het 'n <b>onmundig</b> groot huus.	Hij heeft een enorm groot huis.
8. De <b>pielders</b> in de kerk ware versierd.	De pilaren in de kerk waren versierd.
9. In Baek mo'j <b>haevig</b> de bult op <b>knaeje</b> .	In Beek moet je behoorlijk hard en met moeite de heuvel op fietsen.

### 3.10 Ik

Berghs	Standaard-Nederlands
1. <b>Gi-j heb 't goe:d</b> haruut.	Je hebt het goed door.
2. <b>Gi-j mot paol holde</b> .	Je moet volhouden.
3. <b>Wat loop ie d'r toch weer bi-j</b> .	Wat ben je toch weer slordig gekleed.
4. De <b>complemente</b> van Bea:ntse!	De groeten van Berentsen!
5. Kie:k niet zo <b>daemeleg!</b>	Kijk niet zo dom!
6. <b>Is de baas ook thuis?</b>	Is vader ook thuis?
7. Wat stao toch te <b>drökkele?</b>	Wat sta je toch te treuzelen?
8. Zit niet zo te <b>greile</b> .	Zit niet zo te schommelen.
9. Ik heb <b>weerstrubbe</b> op de kop.	Ik heb weerbarstig haar.
10. Gi-j mot ze <b>wegbazuine</b> .	Je moet ze weggagen.
11. Ik mot mien nog <b>umtrekke</b> .	Ik moet me nog omkleden.
12. Ik haop da'j 't <b>spits krie:g</b> .	Ik hoop dat je het voor elkaar krijgt.
13. Wah bu'j toch aan 't <b>zeibele / seibele</b> .	Wat ben je toch aan het kwijlen.
14. <b>Kom de schaaï weer ophale!</b>	Breng een tegenbezoekje!
15. Ik aet graag <b>moe:s</b> .	Ik eet graag boerenkool.
16. <b>Loop naor de ju!</b>	Loop naar de pomp!
17. Dat za'k nie:t <b>afstri-je</b> .	Dat zal ik niet tegenspreken.
18. <b>En now d'r aan met de biel!</b>	En nu aan het werk!
19. Heel <b>enkeld</b> zie'k 'm.	Heel af en toe zie ik hem.
20. Gi-j bunt zo <b>euj</b> .	Je bent anders dan anders.
21. Zi-j is mien te <b>freg</b> af.	Zij is mij te brutaal.
22. Van dat <b>genäöl</b> bu'k now af.	Van dat gezanik ben ik nu af.
23. Das mooi <b>grei</b> .	Dat is mooi spul.
24. <b>De groezels trekke mien äöver de rug</b> .	De rillingen lopen me over de rug.
25. <b>Mo' j naor 't häöj?</b>	Heb je haast?
26. <b>Duk</b> bu'j te laat.	Vaak ben je te laat.

### 3.11 Mins & dier

Berghs	Standaard-Nederlands
1. <b>Den zog</b> kan niet meer op de peut staon.	Die zeug kan niet meer op de poten staan.
2. Thuus hadde wi-j veur de adegheid 'n <b>poetje</b> in 'n ren staon.	Thuis hadden wij voor de aardigheid een biggetje in een omheining staan.
3. De <b>pogge</b> wru:te duchteg in de modder.	De varkens wroeten flink in de modder.
4. <b>Völle</b> en moederpeerd zun onafscheidelek.	Veulen en moederpaard zijn onafscheidelijk.

Berghs	Standaard-Nederlands
5. Van die <b>gietelings, spraowe en kraeje</b> he'j duk alleen maor las.	Van die merels, spreeuwen en kraaien heb je vaak alleen maar last.
6. Köts hadde wi-j 'n <b>stekkelvarke</b> in de <b>hof</b> .	Laatst hadden wij een egel in de tuin.
7. Den <b>hings</b> vlög deur de wei a'j in de buurt kom.	Die hengst vliegt door de wei als je in de buurt komt.
8. Met kesmis was 't <b>kanien</b> inens uut 't hok verdwene.	Met kerstmis was 't konijn ineens uit het hok verdwenen.
9. Zien <b>doe:f</b> was 't eers binne en won zo de eerste pries van de Nederlandse Postdoeveholders Organisatie.	Zijn duif was 't eerst binnen en won zo de eerste prijs van de Nederlandse Postduivenhouders Organisatie.
10. As deur 'n <b>wips</b> gestaoke, sprong zi-j op en ging d'r <b>tusse uut</b> .	Als door een wesp gestoken, sprong ze op en verdween.
11. Bi-j <b>bi-je</b> mo'j goed uutkie:ke, da'ze ow nie:t staeke.	Bij bijen moet je goed uitkijken dat ze je niet steken.
12. Den man is aan 't <b>boekslage</b> .	Die man staat erg te hijgen.
13. Wat is den toch 'n <b>dolbotter</b> .	Wat is hij toch een onserieus iemand.
14. <b>Hij kump altied netjes veur de draod</b> .	Hij ziet er altijd netjes uit.
15. Hi-j het de heur <b>wuu:s</b> zitte.	De haren woest hebben zitten.
16. <b>Bi-j 'm zit d'r gin vrollujvleis aan</b> .	Hij heeft geen belangstelling voor vrouwen.
17. Hi-j is nog <b>kiepig</b> .	Hij is nog gezond/kras.
18. <b>De tuut</b> zat in <b>de toe:t</b> .	De kip zat in de papieren zak.
19. De <b>tute</b> zate in de <b>tuu:t</b> .	De kippen zaten in de papieren zakken.
20. Da's 'n <b>strabante</b> keerl.	Dat is een kordate man.
21. <b>Hi-j was kats van de kaat</b> .	Hij was helemaal de klus kwijt.
22. Die vrouw het 'n <b>splie:n</b> .	Die vrouw is gek.
23. Dah is mien 'n <b>slouwbarer</b> .	Dat is 'n slim iemand
24. Thuus he'k altied <b>petoefels</b> aan.	Thuis draag ik altijd pantoffels
25. Den <b>paotwottel dich</b> dat hi-j 't wet.	Die snotneus denkt dat hij het weet
26. Hi-j <b>reig</b> zich gauw <b>op</b> .	Hij windt zich snel op
27. <b>Hi-j het de ore kot / köt aan de kop</b> .	Hij is gauw op zijn teentjes getrapt
28. Heb gi-j gin <b>kolde knäök</b> ?	Heb jij geen koude handen?
29. Daor kump Theet ook weer eens <b>aan driete</b> .	Daar komt Theet ook weer eens (te laat) aan lopen
30. Hi-j is völ te <b>onmundig</b> .	Hij is veel te onbesuisd

### 3.12 Tied & weer

Berghs	Standaard-Nederlands
1. Vanmarge hadde wi-j dikke <b>mot</b> .	Vanmorgen hadden wij dichte mist.
2. 't weer is <b>driet</b> .	Het weer is heel slecht.